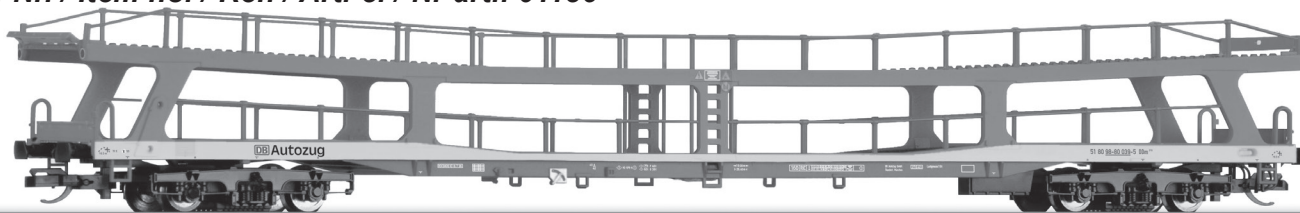


Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 01136



DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung des Vorbildes. Das Modell ist mit Kurzkupplungskulisse und Normaufnahme für Kupplungsköpfe nach NEM 658 ausgestattet. Die Farbgebung und Dekoration erfolgt entsprechend der dargestellten Bahnverwaltung und Einsatzzeitraum des Vorbildes. Die an den Stirnseiten des Modells angebrachten Stirnklappen können in die Überfahrstellung geklappt werden (**Abb.1**). Zur Ladungssicherung liegen dem Modell stilisierte Radvorleger bei (**Abb.2**). Diese können in den Rastnuten an den Fahrbahnseiten eingesteckt werden. Es empfiehlt sich, diese Radvorleger mit einem dünnen, doppelseitigen Klebeband zu fixieren. Damit wird dann beim Aufsetzen des Modellstraßenfahrzeuges, dieses mit den Rädern ebenfalls leicht mit fixiert. Das Klebeband lässt sich ggf. auch leichter entfernen als ein flüssiger Klebstoff. Für das Beladen der unteren Fahrbahn kann das Oberteil vom Fahrwerk abgenommen werden.

Vorsicht: Beim Abnehmen des Oberteiles fallen die Stirnbordwände des Unterstocks vom Modell ab! Diese sind zwischen Oberteil und Unterteil beweglich eingeklemmt. Zum Abnehmen des Oberteils wird dieses leicht nach außen gespreizt (**Abb.3**). An den Enden und in der Mitte des Langträgers sind Aussparungen, in die das Unterteil einrastet. Für die Montage eines beladenen Fahrzeuges ist es günstiger, das Ladegut mit Klebeband fixiert zu haben. Die Montage der Stirnwände erfolgt zum Schluss durch ganz leichtes Spreizen des Oberteils am Fahrzeugende. Kuppelhaken und Bremsschläuche liegen dem Modell als Zurüstteil bei. Montiert werden können die Bremsschläuche aber nur, wenn die Modellkupplung demontiert ist (**Abb.4**). Ansonsten ist eine Kurvenfahrt nicht möglich.

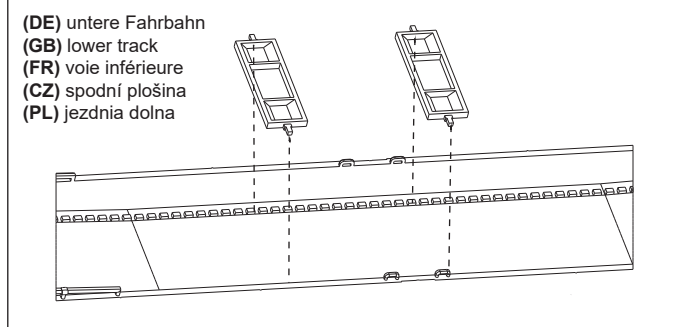
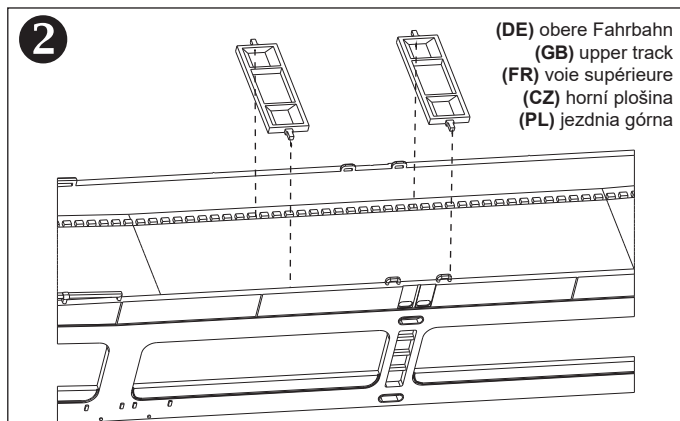
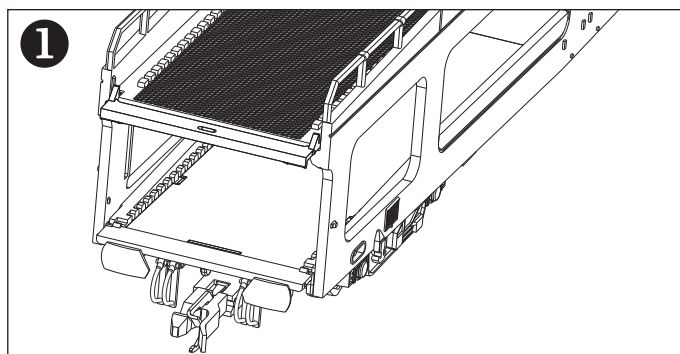
(GB) The model is an exact scale replica of the original. It comes with a short-coupling mechanism and a standard mount for coupler heads according to NEM 658. The coloring and decoration match the railway company and operational period of the original. The end flaps on the front of the model can be folded into the transit position (**Fig.1**). For load securing, the model comes with stylized wheel chocks (**Fig.2**), which can be inserted into the grooves on the sides of the roadway. It's recommended to secure these wheel chocks with a thin double-sided tape. This way, when placing a model road vehicle on it, the wheels get lightly fixed as well. The tape can usually be removed more easily than a liquid adhesive. To load the lower roadway, the top section can be removed from the chassis.

Caution: When removing the top part, the end walls of the lower section of the model will fall off! These are loosely held between the top and bottom parts. To take off the top, gently spread it outwards (**Fig.3**). There are recesses at the ends and in the middle of the long beam where the bottom part clicks into place. When assembling a loaded vehicle, it's better if the cargo is taped down. The end walls are installed last by slightly spreading the top part at the vehicle's end. Coupling hooks and brake hoses come with the model as additional parts. The brake hoses can only be attached if the model's coupling is removed (**Fig.4**). Otherwise, making a turn isn't possible.

(FR) Le modèle est une réplique à l'échelle de l'original. Il est équipé d'un talon d'accouplement court et d'une prise standard pour les têtes d'attelage selon la norme NEM 658. La peinture et la décoration sont réalisées conformément à la compagnie ferroviaire représentée et à la période d'utilisation du modèle original. Les capots situés aux extrémités du modèle peuvent être rabattus en position de traversée (**fig. 1**). Pour la sécurisation de la charge, le modèle est livré avec des cales de roue stylisées (**fig. 2**). Celles-ci peuvent être insérées dans les rainures d'arrêt sur les côtés de la voie. Il est conseillé de fixer ces cales de roue avec un mince ruban adhésif double-face. Cela permet également de fixer légèrement les roues lors de la pose du véhicule routier miniature. Le ruban adhésif peut également être plus facilement retiré qu'une colle liquide. Pour charger la voie inférieure, la partie supérieure du châssis peut être retirée.

Attention: Lors du retrait de la partie supérieure, les parois frontales du châssis inférieur du modèle se détachent ! Elles sont coincées de manière mobile entre la partie supérieure et la partie inférieure. Pour retirer la partie supérieure, il faut l'écarter légèrement vers l'extérieur (**fig. 3**). Aux extrémités et au milieu de la poutre longitudinale, il y a des encoches dans lesquelles la partie inférieure s'emboîte. Pour monter un véhicule chargé, il est préférable de maintenir la cargaison avec du ruban adhésif. Le montage des parois frontales se fait à la fin en écartant très légèrement la partie supérieure à l'extrémité du véhicule. Les crochets de dôme et les tuyaux de frein sont fournis avec le modèle en tant que pièces supplémentaires. Toutefois, les tuyaux de frein ne peuvent être montés que si le coupleur du modèle est démonté (**fig. 4**). Sinon, il est impossible de prendre un virage.

(CZ) Model je přesná měřítková replika originálu. Model je vybaven krátkým spřáhlem a normovaným úchytem pro spřáhlové hlavy podle NEM 658. Barevné provedení a dekorace odpovídají zobrazené železniční správě a období použití originálu.



Čelní klapky umístěné na čelních stranách modelu lze sklopit do přepravní polohy (**obr. 1**). Pro zajištění nákladu jsou k modelu přiloženy stylizované podložky pod kola (**obr. 2**). Ty lze zasunout do drážek po stranách vozovky. Doporučuje se tyto podložky pod kola připevnit tenkou oboustrannou lepicí páskou. Tím se při nasazování modelového silničního vozidla kola také lehce zafixují. Lepicí pásku lze případně snadněji odstranit než tekuté lepidlo. Pro naložení spodní vozovky lze horní díl od podvozku odnímat.

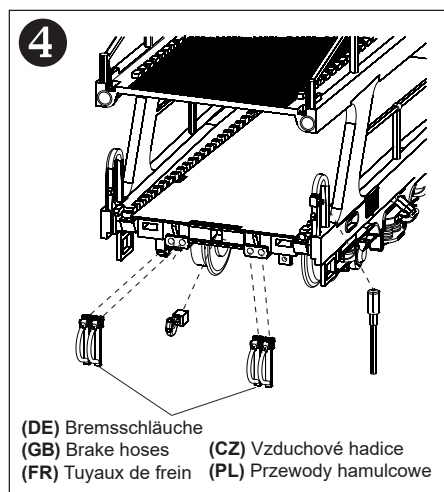
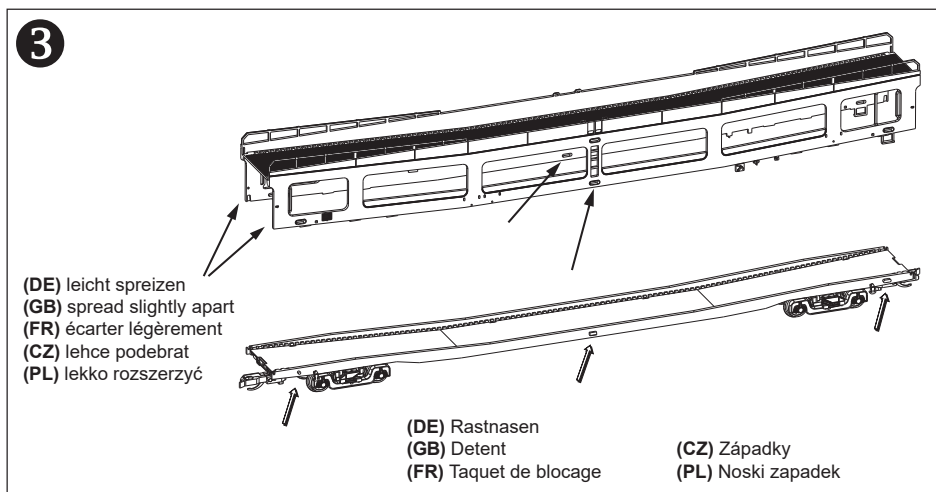
Pozor: Při sundávání horní části modelu padají čelní stěny spodní části! Ty jsou mezi horní a spodní částí volně zacvaknuté. Pro sejmutí horní části se ta lehce roztáhne ven (**obr. 3**). Na koncích a uprostřed dlouhého nosníku jsou výřezy, do kterých spodní část zaklapne. Pro montáž naloženého vozidla je lepší mít náklad připevněný lepicí páskou. Montáž čelních stěn se provádí nakonec lehkým roztáhnutím horní části na konci vozidla. Kupovací háky a brzdové hadice jsou součástí modelu jako doplňky. Brzdové hadice však lze namontovat jen tehdy, pokud je demontováno modelové spřáhlo (**obr. 4**). Jinak není možné projet zatáčku.

(PL) Model jest wierną, skalowaną repliką oryginału. Model jest wyposażony w krótką dźwignię sprzęgającą i standardowe mocowanie do główek sprzęgła według NEM 658.

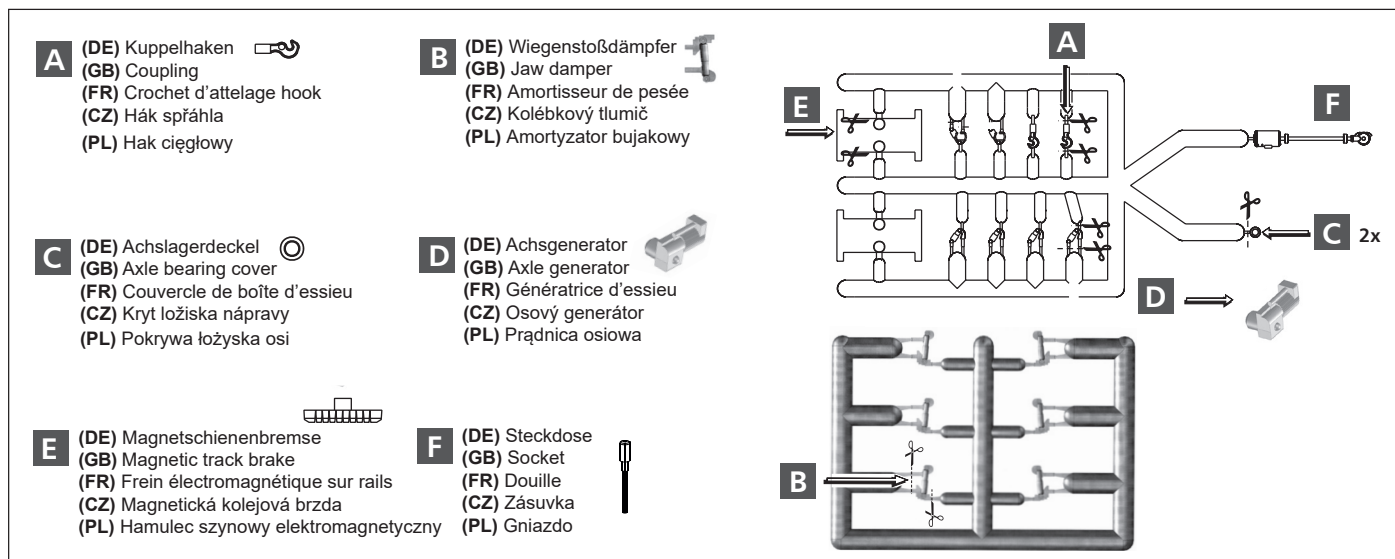
Kolorystyka i dekoracja odpowiadają przedstawionej administracji kolejowej i okresowi użytkowania oryginału. Klapki czołowe umieszczone na końcach modelu mogą być złożone w pozycję przejazdu (rys. 1). Do zabezpieczenia ładunku w zestawie znajdują się stylizowane podpory pod koła (rys. 2). Można je wsunąć w rowki blokujące po bokach toru. Zaleca się przymocowanie tych podpór cienką taśmą dwustronną, dzięki czemu przy ustawianiu modelowego pojazdu drogowego koła również będą łatwo przytrzymane. Taśmę w razie potrzeby można łatwiej zdjąć niż płynny klej. W celu załadunku dolnej części toru można zdjąć górną część podwozia.

Uwaga: Przy zdejmowaniu górnej części ściany czołowej dolnej części modelu mogą odpaść! Są one umieszczone ruchomo między górną a dolną częścią. Aby zdjąć górną część, należy ją lekko rozsunąć na zewnątrz (rys. 3).

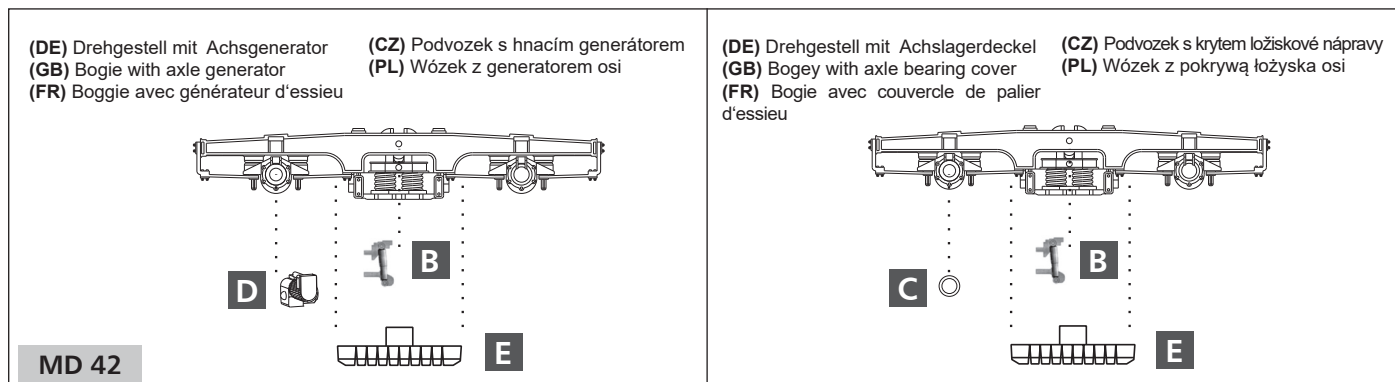
Na końcach i na środku długiego belkowania znajdują się wycięcia, w które wchodzi dolna część. Do montażu załadowanego pojazdu lepiej jest najpierw przymocować ładunek taśmą. Montaż ścianek czołowych odbywa się na końcu poprzez delikatne rozchylenie górnej części przy końcu pojazdu. Hak kopułowy i przewody hamulcowe są dołączone do modelu jako elementy dodatkowe. Przewody hamulcowe można zamontować tylko wtedy, gdy rozmontowana jest sprężyna modelu (rys. 4). W przeciwnym wypadku nie jest możliwa jazda po łuku.



ZURÜSTSPRITZLINGE • ACCESSORY SPRUES • PIÈCES D'APPOINT • DOPLŇKOVÉ VSTŘIKOVACÍ DÍLY
CZĘŚCI DODATKOWE WTRYSKIWACZE



ANORDNUNG ZURÜSTTEILE • ARRANGEMENT OF ACCESSORY PARTS • DISPOSITION DES PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍKAZ K DOPLŇKŮM • ROZMIESZCZENIE CZĘŚCI PRZYGOTOWAWCZYCH



TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline • **(CZ)** Hotline Zákaznické služby
(PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.

Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult.

Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte!

Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby!

Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej.

Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłączającym).